

Te Reo Māori



Pocket Pack Karakia

1. Te manaakitanga - The Blessing (Phillipians 4: 7)

Ma te mārie a te Atua
e kore nei ē taea te whakaaro
e tiaki ō koutou ngākau ō koutou
hinengaro
i roto i a Karaiti Ihu;
ā kia mau kia ū hoki ki a koutou
te manaaki a te Atua Kaha Rawa,
a te Matua, a te Tama, a te Wairua
Tapu
āianeī ā āke tonu atu.
Āmine.

*May the peace of God
which passes all understanding
keep your hearts and minds in Christ
Jesus
and may the blessing of God almighty,
the Father, the Son and the Holy Spirit
be with you and remain with you now
and always. Amen.*

2. Blessing Before Meals

E te Ariki, kia whakapaingia koe
i āu mahi katoa.
Kia whakamoemiti ki a koe
ōu iwi katoa.
E tōku Atua,
whakatapua + mātou me ēnei kai
kua hōmai e koe kia ora ai mātou.
Mā tō mātou Ariki mā Ihu Karaiti.
Āmine

*O Lord, in all your works be praised.
Let all your people bless you.*

*Bless + us, O Lord,
and these your gifts which we are about
to receive from your goodness.
Through Christ our Lord.
Amen*

3. The Benediction or Grace (2 Corinthians 13:14)

Kia tau ki a tātou katoa
te atawhai o tō tātou Ariki,
o Ihu Karaiti
me te aroha o te Atua
me te whiwhinga tahitanga ki te
Wairua Tapu, ake, ake. Āmine

*Let the grace of our Lord Jesus
Christ and the love of God
and the fellowship of the Holy Spirit
rest on us all for ever and ever.
Amen*

4. A Blessing (Numbers 6:24-26)

Mā Ihowa koe e manaaki,
māna koe e tiaki:
Mā Ihowa e mea kia tiaho tōna mata
ki a koe,
māna anō hoki koe e atawhai:
Mā Ihowa tōna kanohi e whakaara
ki a koe,
māna anō e tuku te rangimarie
ki a koe. Āmine

5. Blessing After a Death

Mā te Atua koe e manaaki
e tiaki i nga wā katoa
e noho i roto i te aroha o te Atua:
ko te aroha hoki te mea nui.
ki te ingoa o te Matua, o te Tama,
o te Wairua Tapu, Āmine.

6. The Lord's Prayer

E tō mātou Matua i te rangi
Kia tapu tōu Ingoa..
Kia tae mai tōu rangatiratanga.
Kia meatia tāu e pāi ai
ki runga ki te whenua,
kia rite anō ki tō te rangi..
Hōmai ki a mātou āianeī
he taro mā mātou mō tēnei rā.
Murua ō mātou hara,
Me mātou hoki e muru nei
i o te hunga e hara ana
ki a mātou. .
Aua hoki mātou e kawea
kia whakawaia;
Engari whakaorangia mātou
i te kino:
Nōu hoki te rangatiratanga, te kaha,
me te korōria,
Āke āke āke. Āmine.

7. The sign of the cross

Ki te ingoa o te Matua, o te Tama,
o te Wairua Tapu. Āmine

*In the name of the Father and
the Son and the Holy Spirit. Amen*



8. Prayer before a hui or class

E te Atua Kaha Rawa
Hōmai ki a mātou te mārama-
tanga me te mōhiotanga,
Manaakitia mai mātou i ngā wā
katoa.
Korōria ki tō ingoa tapu. Āmine

*O God Almighty
Give us understanding and
knowledge
Take care of us at all times
May your holy name be glori-
fied.
Amen.*

4. A Blessing

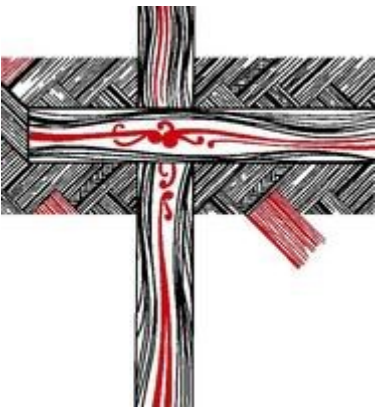
(Numbers 6:24-26)

Mā Ihowa koe e manaaki,
māna koe e tiaki:
Mā Ihowa e mea kia tiaho tōna mata
ki a koe,
māna anō hoki koe e atawhai:
Mā Ihowa tōna kanohi e whakaara
ki a koe,
māna anō e tuku te rangimarie
ki a koe. Āmine

5. Blessing After a Death

Mā te Atua koe e manaaki
e tiaki i nga wā katoa
e noho i roto i te aroha o te Atua:
ko te aroha hoki te mea nui.
ki te ingoa o te Matua, o te Tama,
o te Wairua Tapu, Āmine.

Te Reo Māori



**Pocket Pack
Karakia**

6. The Lord's Prayer

E tō mātou Matua i te rangi
Kia tapu tōu Ingoa..
Kia tae mai tōu rangatiratanga.
Kia meatia tāu e pai ai
ki runga ki te whenua,
kia rite anō ki tō te rangi..
Hōmai ki a mātou āiane
he taro mā mātou mō tēnei rā.
Murua ō mātou hara,
Me mātou hoki e muru nei
i o te hunga e hara ana
ki a mātou. .
Aua hoki mātou e kawea
kia whakawaia;
Engari whakaorangia mātou
i te kino:
Nōu hoki te rangatiratanga, te kaha,
me te korōria,
Āke āke āke. Āmine.

1. Te manaakitanga - The Blessing

(Phillipians 4: 7)

Ma te mārie a te Atua
e kore nei ē taea te whakaaro
e tiaki ō koutou ngākau ō koutou
hinengaro
i roto i a Karaiti Ihu;
ā kia mau kia ū hoki ki a koutou
te manaaki a te Atua Kaha Rawa,
a te Matua, a te Tama, a te Wairua
Tapu
āiane ā āke tonu atu.
Āmine.

*May the peace of God
which passes all understanding
keep your hearts and minds in Christ
Jesus
and may the blessing of God almighty,
the Father, the Son and the Holy Spirit
be with you and remain with you now
and always. Amen.*

7. The sign of the cross

Ki te ingoa o te Matua, o te Tama,
o te Wairua Tapu. Āmine

*In the name of the Father and
the Son and the Holy Spirit. Amen*



2. Blessing Before Meals

E te Ariki, kia whakapaingia koe
i āu mahi katoa.
Kia whakamoemiti ki a koe
ōu iwi katoa.
E tōku Atua,

whakatapua + mātou me ēnei kai
kua hōmai e koe kia ora ai mātou.
Mā tō mātou Ariki mā Ihu Karaiti.
Āmine

*O Lord, in all your works be praised.
Let all your people bless you.*

*Bless + us, O Lord,
and these your gifts which we are
about to receive from your goodness.
Through Christ our Lord.
Amen*

8. Prayer before a hui or class

E te Atua Kaha Rawa
Hōmai ki a mātou te māramatanga
me te mōhiotanga,
Manaakitia mai mātou i ngā wā
katoa.
Korōria ki tō ingoa tapu. Āmine

*O God Almighty
Give us understanding and
knowledge
Take care of us at all times
May your holy name be glorified.
Amen.*

3. The Benediction or Grace

(2 Corinthians 13:14)

Kia tau ki a tātou katoa
te atawhai o tō tātou Ariki,
o Ihu Karaiti
me te aroha o te Atua
me te whiwhinga tahitanga ki te Wairua
Tapu, ake, ake. Āmine

*Let the grace of our Lord Jesus Christ
and the love of God
and the fellowship of the Holy Spirit
rest on us all for ever and ever. Amen*